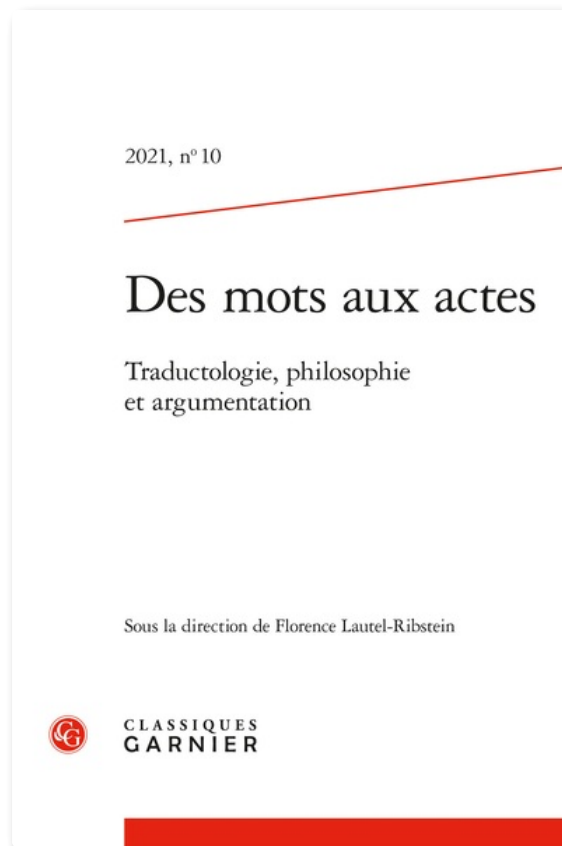




Translating the language of Hope

The example of Ernst Bloch's *Prinzip Hoffnung*

Publication type: Journal article

Journal: [Des mots aux actes](#)
[2021, n° 10. Traductologie, philosophie et argumentation](#)

Author: Wuilmart (Françoise)

Abstract: Ernst Bloch's writing aims for a perfect match between a thought and a style. Blochian language manifests itself on three levels: the creation of terms of almost technical precision, the re-semanticization of blunt terms, the elaboration of unusual syntagms combining the abstract and the concrete. Since these processes are the only ones capable of conveying new concepts, any translation must make the same crossings, in other words, revive and disrupt the target language.

Pages: 171 to 190

Journal: [From Words to Deeds](#)

CLIL theme: 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN: 9782406120865

ISBN: 978-2-406-12086-5

ISSN: 2592-690X

DOI: 10.48611/isbn.978-2-406-12086-5.p.0171

Publisher: Classiques Garnier

Online publication: 08-04-2021

Periodicity: Annual

Language: French

Keyword: otherness, crossing, neologism, imaginary, re-semanticization, verbal innovations

[Display online](#)